

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
between the Customs Committee of the Ministry of State Revenues of the
Republic of Kazakhstan and Korea Customs Service of the Republic of
Korea concerning Cooperation and Mutual Assistance in Customs Matters

The Customs Committee of the Republic of Kazakhstan and Korea Customs Service of the Republic of Korea,

Considering the importance of cooperation between the two Customs Authorities, in order to prevent breaches of customs legislation and for protection of the economic, fiscal, social and commercial interests of their respective countries including assurance of appropriate and efficient customs duty collection,

Hereby have expressed their intention to pursue and promote cooperation through the implementation of the following activities:

1. The two Customs Authorities will cooperate in providing assistance within the domestic laws governing the requested Customs Authority. All requests for assistance will be carried out within the capabilities of the requested party while accurately accomplishing the goals. The following activities will be pursued:

1.1. cooperation in the research, development and evaluation of new customs procedures and in the training and exchange of personnel or technical assistance;

1.2. providing customs information upon request including the exchange of technical information in the area of customs laws and regulations;

1.3. collaboration in simplifying and harmonizing customs procedures; and

1.4. cooperation in prevention, suppression, and investigation of customs law offences, including smuggling and other methods of evasion of customs duties, to ensure that customs legislation is properly implemented.

2. Requests by either Customs Authority pursuant to this MOU will be made in writing in English and will be accompanied by any required documents. In urgent cases, however, verbal requests may be accepted. In such cases, they must be confirmed in writing without delay.

3. Assistance may be refused in whole or in part by the requested Customs Authority, with the reason being declared, if:

3.1. the request involves monetary or tax regulations other than the regulations concerning customs duties;

3.2. the request infringes upon confidential information of an industrial, commercial or professional nature in the nation of the requested Customs Authority; and

3.3. execution of the request infringes upon sovereignty, security, public order or other essential interests.

4. The information, documents and other communication received by either Customs Authority under this MOU will be treated as confidential and will be granted the protection extended to the same kind of information and documents under the laws and regulations of the Customs Authorities, and will not be used for purposes other than those specified in this MOU without the written consent of the other Customs Authority.

5. Expenses incurred by the requested Customs Authority in carrying out a request for assistance under this MOU will be borne by that Customs Authority. Expenses arising from the technical cooperation referred to in Paragraph 1 of this MOU will be subject to special arrangements by the Customs Authorities.

6. Implementation of this MOU will be carried out directly by the Customs Authorities. Implementing arrangements setting forth the details and procedures of specific cooperative activities under this MOU may be concluded between the Customs Authorities. The Customs Authorities will endeavor by mutual accord to resolve any problem or doubt arising from the interpretation or application of this MOU.

7. This MOU will enter into force thirty (30) days after the date of signature and may be revised by mutual consent thereafter.

8. This MOU is of unlimited duration, but each Customs Authority may, at any time, request its termination by sending a written notice to the other Customs Authority. This MOU will cease to be in force three (3) month following the date of the other Customs Authority's receipt of the notice of termination.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned have signed this MOU in two originals at Almaty, Kazakhstan on 18th day of October, 2000 in the English language.

**For the Customs Committee of the
Ministry of State Revenues of the
Republic of Kazakhstan**

**For the Korea Customs Service of the
Republic of Korea**

Mr. Maratkaly Nukenov
Chairman

Mr. Kim Hoshik
Commissioner

МЕМОРАНДУМ ВЗАИМОПОНИМАНИЯ
между Таможенным комитетом Министерства государственных доходов
Республики Казахстан Таможенной службой Республики Корея о
сотрудничестве и взаимопомощи в таможенных делах

Таможенный комитет Министерства государственных доходов Республики Казахстан и Таможенная служба Республики Корея, признавая важность сотрудничества между таможенными службами в целях предотвращения нарушений таможенного законодательства и защите экономических, фискальных, социальных и коммерческих интересов, будучи уверенными в надлежащем и эффективном сборе таможенных пошлин,

настоящим выразили намерение продолжать и развивать сотрудничество посредством выполнения следующих формальностей:

1. Таможенные службы будут сотрудничать и оказывать содействие в рамках национального законодательства по вопросам, входящим в компетенцию запрашиваемых таможенных служб. Все запросы об оказании содействия выполняются в пределах компетенции запрашиваемой таможенной службы, пока запрос не будет выполнен. Сотрудничество осуществляется по следующим направлениям:

- 1.1. сотрудничество в исследовании, развитии и оценке новых таможенных процедур, по вопросам обучения и обмена сотрудниками или оказание технического содействия;
- 1.2. предоставление информации по таможенным вопросам по запросу, включая обмен технической информацией в области таможенного законодательства;
- 1.3. сотрудничество в упрощении и гармонизации таможенных процедур;
- 1.4. сотрудничество в предотвращении, пресечении и расследовании таможенных правонарушений, включая контрабанду и другие методы уклонения от уплаты таможенных пошлин, обеспечение соблюдения таможенного законодательства.

2. Запросы таможенных служб Сторон в соответствии с настоящим Меморандумом осуществляется в письменной форме на английском языке. К запросам прилагаются все необходимые документы для их осуществления. В условиях чрезвычайной ситуации могут быть предоставлены устные запросы, однако они должны быть незамедлительно подтверждены в письменной форме.

3. В выполнении запроса может быть отказано либо он может быть выполнен частично, в случаях, если:

3.1. запрос включает денежные или налоговые положения, иные чем предусмотрено положениями таможенных пошлин.

3.2. запрос, который может привести к нарушению промышленных, коммерческих или профессиональных тайн запрашиваемой таможенной службы;

3.3. если выполнение запроса об оказании содействия может нанести ущерб суверенитету, национальной безопасности, государственным или другим интересам.

4. Предоставляемая Сторонами информация, документы и другие сведения, как в устном, так и в письменном виде считается конфиденциальной и ей предоставляется в получающей стране такая же степень защиты от огласки, как и подобной информации, документам и другим сведениям, полученным на ее собственной территории. Эта информация, документы и сведения не могут быть использованы в иных целях, чем предусмотрено настоящим Меморандумом, без письменного согласия таможенной службы другой Стороны.

5. Запрашиваемая таможенная служба несет все расходы, связанные с выполнением запроса об оказании содействия, в соответствии с настоящим Меморандумом.

6. Исполнение настоящего Меморандума осуществляется непосредственно таможенными службами. Обязательства, в которых изложены детали и процедуры определенной деятельности, в соответствии с настоящим Меморандумом должны быть выполнены таможенными службами. Таможенные службы проводят консультации и разрешают все споры и разногласия, возникающие при толковании или применении положений настоящего Меморандума.

7. Настоящий Меморандум вступает в силу на 30 день с даты подписания и может быть пересмотрен по взаимному согласию Сторон.

8. Настоящий Меморандум заключается на неограниченный срок, и прекращается при предоставлении письменного уведомления другой таможенной службе. Настоящий Меморандум прекращает свое действие по истечении 3 месяцев со дня получения письменного уведомления.

В удостоверение чего, нижеподписавшиеся заключили настоящий Меморандум в двух экземплярах в г. Алматы «18» октября 2000 года

на английском

**ЗА ТАМОЖЕННЫЙ КОМИТЕТ
МИНИСТЕРСТВА
ГОСУДАРСТВЕННЫХ ДОХОДОВ
РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН**

**ЗА ТАМОЖЕННУЮ
СЛУЖБУ РЕСПУБЛИКИ
КОРЕЯ**

_____ **М.Нукунов**

_____ **Ким Хо-сик**